Porównanie tłumaczeń Dzieje 16:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zbudzony zaś który stał się strażnik więzienny i zobaczywszy które są otworzone drzwi strażnicy dobywszy miecza zamierzał siebie zabić wnioskując wymknąć się więźniom
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy stróż więzienny został zbudzony* i zobaczył otwarte drzwi więzienia, dobył miecza i chciał się zabić,** sądząc, że więźniowie uciekli.***[1)][2)][3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zbudzonym zaś stawszy się strażnik więzów i zobaczywszy otwarte podwoje strażnicy, dobywszy sobie miecza, zamierzał siebie samego zgładzać, sądząc, (że) wymknąć się uwięzieni*. [4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zbudzony zaś który stał się strażnik więzienny i zobaczywszy które są otworzone drzwi strażnicy dobywszy miecza zamierzał siebie zabić wnioskując wymknąć się więźniom

[1)] Lub: obudził się.
[2)] Wg prawa rzym. wyrok zbiegłego więźnia wykonywano na jego strażniku.
[3)] <x>510 12:18-19</x>
[4)] Składniej: "że wymknęli się uwięzieni".